

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 82 (1987)  
**Heft:** 2

**Vorwort:** Lieber Leser! = Chers lecteurs  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Lieber Leser!

Wo heute von der Belastung des ländlichen Raumes gesprochen wird, geschieht das meist in Verbindung mit der Landwirtschaftspolitik und dem Meliorationswesen, mit dem zunehmenden Verlust an Pflanzen- und Tierarten. Diesen Eindruck wird man auch bei der vom Europarat und seinen Mitgliederstaaten für 1987/88 vorbereiteten Informationskampagne zugunsten der ländlich-bäuerlichen Welt nicht ganz los. Immer wieder versteifen sich die Diskussionen auf botanische und biologische Spezialthemen wie Hecken, Rebberge, Biotope, Amphibien- und Reptilienschutz. An sich wäre dagegen nichts einzuwenden, denn zweifellos stehen hier gewichtige Fragen auf dem Spiel.

Gleichwohl: diese thematische Beschränkung vernachlässigt in unzulässiger Weise die kulturelle Gesamtsicht. Denn bei ihr droht die ländliche Siedlung, genauer das Bauernhaus, von «grünen» Postulaten verdrängt zu werden. Dem muss schon deshalb entgegengetreten werden, weil unsere Kulturlandschaft letztlich eine Symbiose darstellt zwischen den Gegebenheiten der Natur und menschlichem Werk. Und dazu gehört neben dem bewirtschafteten Boden die bäuerliche Bau-substanz. Sie bildet den Grundstock des helvetischen Kulturerbes, und ihrer schleichenden Aus-höhlung und Neugestaltung ist diese Nummer gewidmet.

Die Redaktion

### Aus dem Inhalt

Beiträge zum Schwerpunktthema: Das Bauernhaus im Umbruch	1-19
Altstadt mit geschützter Umgebung	20
Kostet Waldsterben Milliarden?	22
20 Jahre Natur- und Heimatschutzgesetz	23
Kampf um Zürcher Hauptbahnhof	25
Wir stellen vor: das Talerbüro	27
Auf zum Jahresbott 1987!	31

Titelbild: Das Bauernhaus als Objekt willkürlicher Eingriffe jeder Art? (Bild Stähli)

Chers lecteurs,

Quand on parle aujourd'hui de ce qui menace ou endommage les campagnes, il s'agit presque toujours de la politique agricole et des améliorations foncières qui impliquent une disparition croissante d'espèces végétales et animales. Cette impression n'est guère différente quand on considère le programme d'information que préparent pour 1987/88 le Conseil de l'Europe et ses Etats membres en faveur du monde campagnard. De plus en plus, les discussions se concentrent sur les thèmes de botanique et de biologie: haies, coteaux de vignes, biotopes, protection des amphibiens et des reptiles. Il n'y a certes rien à y redire, car il ne fait pas de doute que des questions importantes sont ici en jeu.

Néanmoins, cette limitation des domaines considérés néglige de façon inadmissible le patrimoine culturel. En effet, les villages, et plus précisément la ferme, risquent de disparaître des préoccupations au profit des intérêts «verts». Il faut s'opposer à cette tendance, parce que notre «paysage cultivé» est en dernière analyse une symbiose des conditions naturelles et de l'œuvre humaine, dont fait partie, outre les terres agricoles, la substance architecturale paysanne. Celle-ci constitue la base du patrimoine culturel helvétique. C'est à la lente et insidieuse élimination de ce patrimoine, et au nouveau visage qu'on lui donne, qu'est consacré le présent numéro.

La Rédaction

### Au sommaire

Notre thème principal: La ferme en évolution	1-19
Vieille ville aux alentours protégés	20
Des milliards pour nos forêts?	22
20 ans de loi sur la protection du paysage: instrument efficace avec lacunes	23
L'Ecu d'or 1987 pour Môtiers NE	29
A la Journée du patrimoine 1987!	31

Page de couverture: Les fermes arbitrairement défigurées?